

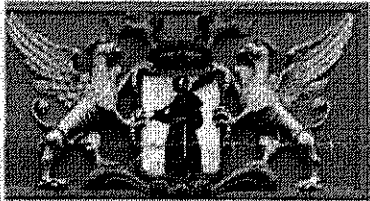


## TABLILLAS DE FACHADA

en Monnickendam cuentan su propia historia

*Hay un renovado interés en las tablillas de piedra de las fachadas de los edificios de la antigua Monnickendam y, recientemente, una serie de nuevas tablillas han sido hechas. Muchas de estas tablillas tienen una historia que contar. Sigue la ruta y descubre por ti mismo. Puedes leer algunas de sus historias más abajo. Para los visitantes más entusiastas, hay un libro a venta en el museo con información más detallada acerca de estas tablillas, así como los edificios en los que se encuentran.*

Nuestro recorrido se inicia con la Torre de Carillon. En la fachada sur-oeste se puede ver la impresionante tablilla con el escudo de armas de Monnickendam. Usted la verá más a menudo mientras camine por la ciudad, pero es probable



que esta sea la más antigua con este escudo. La corona del gótico tardío lo confirma, la piedra fue tallada alrededor del año 1500.

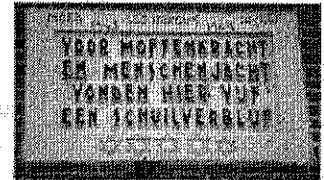
Seguimos en la calle Kerkstraat y en 50 metros, vemos a nuestra izquierda, 2 tablillas en dos fachadas, cada una con su propia historia. La tablilla con la mano de oro fue tallada por el actual propietario de la casa, Herman van Elteren (HvE). Encontraremos muchas de sus tablillas en nuestro camino. Herman es un hombre con "manos de oro" y en esta tabla con la "mano de oro de Dios", se ven las iniciales de su amada. La tablilla de "Het Lanswelvaare" que data de 1763 cuenta otra historia. Pieter Winkes era capitán de un barco pirata en el oeste de Surinam. Pero cuando su esposa se enfermó, decidió renunciar a la vela y comenzó a trabajar como inspector en el patio de fabricación de cuerdas de Monnickendam. De esta manera él podría cuidar de su esposa. Lo que es el verdadero amor!

Detrás de nosotros, por encima de la entrada del Gruttersteeg, vemos



"De Rosmolen" (el molino de caballo-HvE).

Seguimos en nuestro camino a lo largo de la Kerkstraat. Algunas de las tablillas que se encuentran en esta calle son las siguientes: Kerkstraat 36, tallada por Jan Hilbers (2000). Kerkstraat 32, piedra que data de 1620. Kerkstraat 24, pequeña tablilla, desgastada por la intemperie. Kerkstraat 12, esta piedra nos cuenta que cinco judíos vivieron escondidos en esta casa perteneciente a Leo Hordijk y su esposa Lies y por eso sobrevivieron a la guerra.



Al final de la Kerkstraat giramos a la izquierda en el Lindengracht. Aquí encontramos dos tablillas, ambas talladas por van Elteren, en 2002. Lindengracht 10, "op 't Doelenpad" (Camino del destino), el antiguo nombre de este canal. Rozendaal 6, "Knooppunt" (Encrucijada), donde dos canales se cruzan, junto con la familia de los ocupantes.

Cruce el puente, gire a la izquierda sobre el puente levadizo de madera en el Fluwelenburgwal, y en frente se encuentra otra tablilla de HvE, "de Engelbewaarder" (ángel de la guardia). Al otro lado del canal se encuentra la tablilla "María Boodschap" (Mensaje de María) en la pared frontal de la pequeña despensa. El signo en el n.º 13 "In de Hoop" (La Esperanza) recuerda al bar que existía en el local.

En el no. 14 la familia Kater se encuentra inmortalizada en la Fluwenburgwal. De frente, en el muro de contención del canal, se encuentra una "eerste Steen" (primera piedra) que representa una escuela, ya desaparecida, y su más diligente alumno. Pasando el puente a nuestra derecha nos encontramos en 't Zand otras dos tablillas: "De tijd vliegt", (El tiempo vuela), un reloj de arena (2006/HvE) y "t Huys op 't Zand" (la casa en la arena) (2010/HvE) y la Middendamsluis (compuerta) con su tablilla de escudo que muestra sus fechas de construcción y restauración.

Gire a la derecha Middendamsluis y llegamos a Zuideinde. En la esquina gire a izquierda para ver a "Pieter Floris" (2010/HvE), nuestro héroe naval de Monnickendam.



Más allá del no. 3, con su tablilla de 1567 que identifica la casa de un carnicero. Después de unos 50 metros gire a la izquierda en Groot Noord. En los números 20 y 19 hay dos tablillas pequeñas y, si tienes suerte, las puertas de nuestro escultor local, Rob Cerneus, estarán abiertas.

Al final de Groot Noord gire a la izquierda y camine a través de la Lange Brug, por Brugstraat, y Noordeinde. Hemos llegado a la principal calle para ver las tablillas de piedra.

Gire a la derecha y podemos ver a las siguientes tablas:

Noordeinde 29, "De Rode Haan" (El Gallo Rojo), HvE (2001).

Noordeinde 78, "De Schulp" (la concha/1698).

Noordeinde 71, "Elia door de raven gevoed" (Elias alimentado por los cuervos) (hecha aproximadamente en 1650).

Noordeinde 79, "Ynde Melckman" (hecha aproximadamente en 1649).

Noordeinde 81, "Corneles Pieters Schipper ant roer" (Shipman Pieters Corneles al timón).

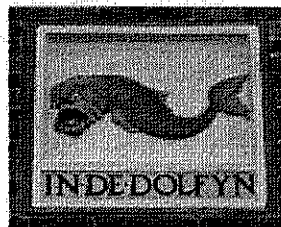
Noordeinde 95, "María Boetschap". Esta tablilla, hecha alrededor de 1600, es considerada como una de las

mejores en los Países Bajos. El delicado trabajo en la piedra se asemeja a una pintura. En 2001, por estar muy desgastada, fue restaurada por Jan Hilders en su taller. Noordeinde 97, podemos ver algunas tablillas en el gablete.

Girando a la izquierda al final de las casas, nos encontramos en Oude Zijds Burgwal. Aquí no hay tablillas a las que vale la pena mencionar, pero este canal representa mucho para la ciudad. Camine sobre él hasta el puente Zeezijdederbrug y gire a la izquierda en Molenstraat. Al final nos encontramos una vez más la calle Noordeinde.

En el no. 34 vemos la tablilla "In de Dolfyn". Durante mucho tiempo esta tablilla estuvo en la fachada

posterior de la casa, pero en 2000 fue restaurada y se trasladó a la parte delantera.



En el no. 21, en la casa de la vieja caldera de jabón, los apellidos y la Visscher Bruijn se reunieron como de Bruinvis en la cornisa. En Noordeinde 26 está la tablilla "In de Bonte Os" (En el buey manchado), la casa de un cobrador, que ganó su vida cobrando impuestos sobre el ganado.

Noordeinde 13 tiene un impresionante pasamanos junto a una efigie de Jan Nieuwenhuijzen, el hombre detrás del trabajo político muy conocido 'Maatschappij tot Nut van 't Algemeen' (Sociedad para el beneficio de la población mayor).

Ahora date la vuelta y entra en el Nieuwe Steeg (Callejón Nuevo), también conocido como el Pasaje de los Judíos.

Podemos ver por qué en el año 2005 una tablilla de Van Elteren se colocó al principio de este paso para el Comité del 04 de mayo (Día del Recuerdo holandés) de Monnickendam. Esta piedra, que representa un menorah, un palillo de vela en este caso con siete ramas, dos de ellas rota. La obra recuerda a los Judíos retirados de Monnickendam en la 2ª Guerra Mundial.

Al final del pasaje se sitúa la antigua sinagoga con otra primera piedra en la pared lateral. Gire a la derecha y en la pared lateral del Puerto n.1 se puede ver otra tablilla: "In de Bonte Koe" (en la vaca moteada).

En el último edificio de nuestro paseo se pueden ver tres tablillas juntas: Dentro de la casa hay una tablilla que se encontraba antiguamente en la Zuideinderpoort (Puerta Sur). Una bella tablilla de escudo de armas de Holanda se encuentra en la buhardilla en el lado del puerto, y en la fachada principal en el lado Middendam está decorada con el escudo de armas de Holanda.

Hemos llegado de nuevo al principio, la Torre Carrillón.

*Hemos utilizado varios datos del libro 'Huizen en Gevelstenen' de Harry Vogel, un historiador local, que está disponible para la venta en el Museo Speeltoren.*

**Informatiepunt Waterland**

Zuideinde 2, 1141 VJ Monnickendam, 0299-820046  
info@onswaterland.nl - [www.onswaterland.nl](http://www.onswaterland.nl)